

1781

FACTS

Date:
1781

Page number:
47r

Mentioned people:
Johanne Arvedsdatter Kongelev
Augustine Margrethe Bech
Jens Riis
Anne Cathrine Roed
Christen Roed
Charlotte Amalie von Wedel
Frederik Vilhelm Wedel Jarlsberg

TRANSCRIPTION

som haver været

64. Aar Postmester og Controlleur

og

36. Aar Borgemester i Colding.

Fem Södskende med mig har vi i Verden været

Fem Börn haver Gud af Naade mig foræret

Fem Liig, det femte ieg har tilluckt dette Sted

Fem Jesu dýbe Saar er vores Salighed.

Og over

Hands Salig Frue

Johanne Arveds Datter Kongelff¹

föd den 13. Dec. Aar 1681.

död den 17. Mart. Aar 1759.

Jeg roelig hviler her i Graven hos min Söster

som kiöbte dette Sted, at intet derved bröster,

for sig selv tredie, for mig og for min Mand,

see Skiödet for os fem,² eÿ meere rommes kand.

Begge deres Liig

staaer ved den Nordre Side

i dette Begravelse.

\A° 1781.\ (78.) Weiter haben S° Excellence der Herr Geheime
Conference-

>(78.) Ein Paar Leichen-Särge für S° Excellence den H^m Geheimen
Conference-Rath Baron von Wedel-Jarlsberg und Dero verstorbene
Gemahlin, so zu Herlöwmagle aufgesetzt sind.<

Rath Baron von Wedel-Jarlsberg im beÿgesetzten Jahre für sich und dero
verstorbene Frau Gemahlin ein Paar Särge aus Nordischem Marmor von
gleicher Beschaffenheit verfertigen und auf seinem Guthe Ravnstrup hier i
Seeland in die Kirche zu Herlöwmagle aufstellen lassen.³ Selbige stehen

¹ Anne Cathrine Roed f. Arved. 

² De sidste to var Anne Cathrines mand Christian Roed og deres adoptivdatter Augustine Margrethe Bech. 

³ Fr. J. Meier 1877, 134f; DK PræstøAmt 630; Karin Kryger 1985, 303. 

MENTIONED WORKS



Som haver været
67. Aar Portmester og Controlleur

og
56. Aar Borgemeister i Colding.

Fem Sødskende med mig har vi i Verden været
Fem Børn haver Gud af Naade mig foræret
Fem Ligg, det femte ieg har tilluxet dette Sted
Fem Jesu dybe Saar er vores Salighed.

Og over
Hands Salig Frue
Schanne Arveds Datter Kongeliff
født den 13. Dec. Aar 1681.
død den 17. Mart. Aar 1730.

Ieg roelig hviler her i Graven hos min Søster
som kiøbte dette Sted, at intet derved brøster,
for sig selv tredie, for mig og for min Mand,
see Skiødet for os fem, ey meere rommes kand.

Begge deres Ligg
staaer ved den Nordre Side
i dette Begravelse.

N^o 1781. (12) Unterfahen H. Excellence des Herrn Hofrath Conference
Rath Baron von Weid. Sartsberg im kaiserlichen Jusen
für sich und des verstorbenen Herrn Grafen von Sargen
aus Hohenheim Thronen von gleichem Hofrathen seit vor
tügen und auf ihrem Guts Harnstrup für in Bestand in die
Könige zu Herforder Magde aufstellen lassen. Obdage stehen

(12) Ein Jahr reichan
Garten für ein Land.
leone den Hof. Vöden.
mit Hofrath Rath
Baron von Weid. Sarts
berg und dem verstorbe
nen Grafen von Sargen
Herforder Magde aufste
hen.